

# زياره وارث

*Ziyārat Wārith*



السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ آدَمَ صَفْوَةَ اللَّهِ،

*Assalāmu ‘alayka yā wāritha Ādama ṣafwat illāh,*

Peace be upon you, O heir of Adam,  
Allāh’s elect!



السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ نُوحِ نَبِيِّ اللَّهِ،

*Assalāmu ‘alayka yā wāritha Nūḥin nabiyy illāh,*

Peace be upon you, O heir of Noah,  
Allāh’s prophet!



السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلِ  
اللَّهِ،

*Assalāmu ‘alayka yā wāritha Ibrāhīma khalīl illāh,*

Peace be upon you, O heir of  
Abraham, Allāh’s intimate!





السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ مُوسَى كَلِيمِ اللَّهِ،

*Assalāmu ‘alayka yā wāritha Mūsā kalīm illāh,*

Peace be upon you, O heir of  
Moses, to whom Allāh spoke  
directly!



السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَاٰرِثِ عِيسَى رُوْحِ اللّٰهِ،

*Assalāmu ‘alayka yā wāritha ‘Īsā rūḥ illāh,*

Peace be upon you, O heir of Jesus,  
Allāh's spirit!



السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ مُحَمَّدٍ حَبِيبِ اللَّهِ،

*Assalāmu ‘alayka yā wāritha Muḥammadin ḥabīb  
illāh,*

Peace be upon you, O heir of  
Muḥammad, Allāh’s beloved!



السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَاٰرِثَ اَمِيْرِ الْمُؤْمِنِيْنَ عَلَيْهِ السَّلَامُ،

*Assalāmu ‘alayka yā wāritha Amīr al-Mu’ minīna  
‘alayh is-salām,*

Peace be upon you, O heir of the  
Commander of the Faithful, upon  
whom be peace!





السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ مُحَمَّدِ الْمُصْطَفَى،

*Assalāmu ‘alayka yabna Muḥammadin il-Muṣṭafā,*

Peace be upon you, O son of  
Muḥammad, Allāh’s chosen  
prophet!



السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ عَلِيٍّ الْمُرْتَضَى،

*Assalāmu ‘alayka yabna ‘Aliyyin il-Murtaḍā,*

Peace be upon you, O son of ‘Alī,  
the people’s chosen leader!



السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنَّ فَاطِمَةَ الزَّهْرَاءِ،

*Assalāmu 'alayka yabna Fāṭimat az-Zahrā',*

Peace be upon you, O son of  
Fāṭima, the radiant one!



السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنَّ خَدِيجَةَ الْكُبْرَى،

*Assalāmu ‘alayka yabna Khadījat al-Kubrā,*

Peace be upon you, O son of  
Khadīja, the elder!





السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا ثَارَ اللَّهِ وَابْنَ ثَارِهِ

*Assalāmu ‘alayka yā thār Allāhi wabna thārihi*

Peace be upon you, O Allāh’s  
avenger and the son of His avenger,



وَالْوَيْثَرَ الْمَوْتُورَ،

*wal-witr al-mawtūr,*

and the one who has yet to be avenged, and who did not get to avenge his murdered relatives!



أَشْهَدُ أَنَّكَ قَدْ أَقَمْتَ الصَّلَاةَ،

*Ash-hadu annaka qad aqamt as-salāt,*

I testify that you established prayers,



وَأَتَيْتَ الزَّكَاةَ، وَأَمَرْتَ بِالْمَعْرُوفِ،

*Wa ātayt az-zakāt, Wa amarta bi-l-ma' rūf,*

*gave zakāt, Enjoined the good,*





وَنَهَيْتَ عَنِ الْمُنْكَرِ،

*Wa nahayta 'an il-munkar,*

forbade evil,



وَأَطَعْتَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ حَتَّىٰ أَتَاكَ الْيَقِينُ،

*Wa aṭa't Allāha wa Rasūlahu ḥattā atāk al-yaqīn,*

and obeyed Allāh and His  
Messenger until the certainty of  
death overtook you,



فَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً قَتَلَتْكَ،

*Fa-la'an Allāhu ummatan qatalatka,*

So may Allāh curse the nation who  
killed you,



وَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً ظَلَمَتْكَ،

*Wa la'an Allāhu ummatan zalamatka,*

And may Allāh curse the nation  
who oppressed you,





وَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً سَمِعَتْ بِذَلِكَ فَرَضِيَتْ بِهِ،

*Wa la'an Allāhu ummatan sami'at bi-dhālika fa-  
raḍiyat bih,*

And may Allāh curse the nation that  
heard about this and were pleased  
with it.



يَا مَوْلَايَ يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ

*Yā mawlāya yā Abā ‘ Abdillāhi,*

O my master! O Abā ‘ Abdallāh!



أَشْهَدُ أَنَّكَ كُنْتَ نُورًا فِي الْأَصْلَابِ الشَّامِكَةِ،

*ash-hadu annaka kunta nūran fi-l-aṣlāb ish-shāmikha,*

I testify that you were a light that  
passed through noble loins,



وَالْأَرْحَامِ الْمُطَهَّرَةِ،

*Wa-l-arḥām al-muṭaḥhara,*

and chaste wombs,





لَمْ تُنَجِّسْكَ الْجَاهِلِيَّةُ بِأَنْجَاسِهَا،

*Lam tunajjiska-l-jāhiliyyatu bi-anjāsihā,*

uncontaminated by the pollutions of  
pre-Islamic Ignorance,



وَلَمْ تُلْبِسْكَ مِنْ مُدْلَهِمَاتِ ثِيَابِهَا،

*Wa lam tulbiska min mudlahimmāti thiyābihā,*

and never swaddled in its dark  
clothes,



وَأَشْهَدُ أَنَّكَ مِنْ دَعَائِمِ الدِّينِ،

*Wa ashhadu annaka min da'ā'im id-dīn,*

And I testify that you are a pillar of  
religion



وَأَرْكَانِ الْمُؤْمِنِينَ،

*Wa arkān il-mu' minīn,*

and a support of the faithful,





وَأَشْهَدُ أَنَّكَ إِمَامُ الْبِرِّ، التَّقِيِّ،

*Wa ash-hadu annak al-imām ul-barru, at-taqiyyu,*

And I testify that you are the good,  
righteous, pure,



الرَّضِيُّ، الزَّكِيُّ، الْهَادِي، الْمَهْدِيُّ،

*ar-raḍiyyu, az-zakiyyu, al-hādī, al-mahdī,*

and rightly guided Imām who  
guides others and is pleased with  
Allāh's will,



وَأَشْهَدُ أَنَّ الْأَئِمَّةَ مِنْ وُلْدِكَ كَلِمَةُ التَّقْوَى،

*Wa ashhadu ann al-a`immata min wuldika kalimat ut-taqwā,*

And I testify that the Imāms  
descended from you are the word of  
righteousness,



وَأَعْلَامُ الْهُدَى،

*Wa a' lām ul-hudā,*

the banners of guidance,





وَالْعُرْوَةُ الْوُثْقَى،

*Wa-l-‘urwat ul-wuthqā,*

the firmest handhold,



وَالْحُجَّةُ عَلَى أَهْلِ الدُّنْيَا،

*Wa-l-ḥujjatu 'alā ahl id-dunyā,*

and Allāh's authority over the  
people of this world,



وَأَشْهَدُ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ وَأَنْبِيََاءَهُ وَرُسُلَهُ

*Wa ush-hid Ullāha wa malā' ikatahu wa anbiyā' ahu  
wa rusulahu*

And I call on Allāh, His angels, His  
prophets, and His messengers to  
bear witness



أَنْتِي بِكُمْ مُؤْمِنٌ وَإِيَّاكُمْ،

*annī bi-kum mu' minun wa bi-iyābikum,*

that I believe in you and in your  
return,





مُوقِنٌ بِشَرَائِعِ دِينِي وَخَوَاتِيمِ عَمَلِي،

*Mūqinun bi-sharāyi 'I dīnī wa khawātīmi 'amalī,*

Being certain of the ordinances of  
my faith and the outcomes of my  
deeds,



وَقَلْبِي لِقَلْبِكُمْ سِلْمٌ، وَأَمْرِي لِأَمْرِكُمْ مُتَّبِعٌ،

*Wa qalbī li-qalbikum silmun, Wa amrī li-amrikum  
muttabi'un,*

And my heart is at peace with yours,  
And my affair follows yours,



صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ،

*Ṣalawāt ullāhi ‘alaykum,*

May Allāh’s blessings be upon you,



وَعَلَىٰ أَرْوَاحِكُمْ،

*Wa 'alā arwāḥikum,*

And upon your spirits,





وَعَلَىٰ أَجْسَادِكُمْ،

*Wa 'alā ajsādikum,*

your bodies,



وَعَلَىٰ أَجْسَامِكُمْ،

*Wa 'alā ajsāmikum,*

and your forms,



وَعَلَى شَاهِدِكُمْ،

*Wa 'alā shāhidikum,*

upon those of you who are present



وَعَلَى غَائِبِكُمْ،

*Wa 'alā ghā' ibikum,*

and those who are absent,





وَعَلَى ظَاهِرِكُمْ، وَعَلَى بَاطِنِكُمْ.

*Wa 'alā zāhirikum, Wa 'alā bāṭinikum.*

and upon your outward aspects and  
your inner ones!



بِأَبِي أَنْتَ وَأُمِّي يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ،

*Bi-abī anta wa ummī yabna Rasūl illāh, Bi-abī anta wa ummī yā Abā ‘ Abdillāh,*

May my father and my mother be  
your sacrifice, O son of Allāh’s  
Messenger!



لَقَدْ عَظُمَتِ الرَّزِيَّةُ،

*Laqad 'azumat ir-raziyya,*

Terrible was the tragedy



وَجَلَّتِ الْمُسِيبَةُ بِكَ عَلَيْنَا،

*Wa jallat il-mušībatu bika ‘alaynā,*

and grievous was your tribulation  
for us,





وَعَلَىٰ جَمِيعِ أَهْلِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ،

*Wa 'alā jamī' i ahl is-samāwāti wa-l-ard,*

and for all the inhabitants of the  
heavens and the earth,



فَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً أَسْرَجَتْ

*Fa-la'an Allāhu ummatan asrajat*

So may Allāh curse the nation that  
saddled



وَأَلْجَمَتْ وَتَهَيَّأَتْ لِقِتَالِكَ،

*wa aljamat wa tahayya'at li-qitalik,*

and bridled their horses and took up  
arms to fight you,



يَا مَوْلَايَ يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ،

*Yā mawlāya yā Abā ‘Abdillāh,*

O my master, O Abā ‘Abdallāh!





قَصَدْتُ حَرَمَكَ، وَأَتَيْتُ إِلَى مَشْهَدِكَ،

*Qaṣadtu ḥaramak, Wa ataytu ilā mash-hadik,*

I have journeyed to your sanctuary  
and approached your place of  
martyrdom,



أَسْأَلُ اللَّهَ بِالشُّانِ الَّذِي لَكَ عِنْدَهُ،

*As' al Ullāha bish-sha'n illadhī laka 'indah,*

I ask Allāh, on the account of the  
status you have with Him,



وَبِالْمَحَلِّ الَّذِي لَكَ لَدَيْهِ أَنْ يُصَلِّيَ

*Wa bil-maḥall illadhī laka ladayhī an yuṣallī*

And the position that you occupy  
with Him, To send His blessings



عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ،

*'alā Muḥammad wa āli Muḥammad,*

on Muḥammad and the Family of  
Muḥammad,





وَأَنْ يَجْعَلَنِي مَعَكُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ.

*Wa an yaj'alanī ma'akum fid-dunyā wa-l-ākhirā.*

And to keep me with you in this  
world and the next!

